

◎ 何 杰 编著

英汉  
汉英

# 新词 词典



ENGLISH-CHINESE CHINESE-ENGLISH

# NEW WORDS

## DICTIONARY



安徽  
科学技术  
出版社

# 英汉 汉英 新词词典

何 杰 编著

安徽科学技术出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英新词词典/何杰编著. —合肥:安徽科学技术出版社, 2005. 7

ISBN 7-5337-3267-7

I. 英… II. 何… III. ①英语-双解词典②双解词典-英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 064508 号

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2833431

E-mail: yougoubu@sina.com

yougoubu@hotmail.com

网址: www.ahstp.com.cn

新华书店经销 合肥中德印刷培训中心印刷厂印刷

\*

开本: 787×960 1/32 印张: 11.75 字数: 238 千

2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷

印数: 5 000

定价: 19.80 元

(本书如有倒装、缺页等问题, 请向本社发行科调换)

# 前 言

本书中所列出的时尚用语,都是与现代生活息息相关、且在当今中国使用频率较高的词语。它来自于以下三个方面:

1. 近几年出现的新词。随着社会的进步、时代的发展,新生事物不断涌现,因而也就出现了与之相应的词汇,如“大款”、“三个代表”、“网上聊天”、“二奶”、“数字化时代”、“打工仔”、“三资企业”、“西部大开发”等。

2. 从国外引进的新词。当今国际间交往频繁,现代通讯技术发展迅速,这使得国外许多社会现象和新的事物及时传入我国并变得家喻户晓,例如“克隆”、“丁克家庭”、“恐怖袭击”、“因特网”、“伟哥”等。

3. 启用原有的词语。许多时尚用语在语言中早已存在,由于时代的需要,这些词在日常生活中仍然流行。如:“商品经济”、“股票市场”、“环保”、“废物利用”、“房地产交易”、“沙尘暴”、“腐败”等。

由于时尚词语具有即时性特征,所以许多词语在普通词典里很难找到。然而这些词往往又是人们在日常交往中不可缺少的。为了帮助广大读者更好地进行英文阅读、翻译和写作,笔者查阅了大量的中、英文资料,编写了这部词典。相信此书一定会受到广大读者的欢迎。

# 目 录

汉英部分 .....	1
英汉部分 .....	228

# 汉英部分

## A

### a

AA 制 Dutch treatment; go Dutch

A 股市场 A share market

### ai

艾滋病 AIDS

艾滋病毒 AIDS virus

艾滋病患者之友 buddy

艾滋病携带者 AIDS carriers

爱国华侨 patriotic overseas Chinese

### an

安定团结 stability and unity

安家费 setting-in allowance; family allowance

安检 security check

安居房 affordable housing

安居工程 comfortable housing project; housing project  
for low-income urban residents

安居乐业 live and work in peace

安乐死 euthanasia

安全储蓄 safety deposit

安全第一 safety first

安全认证 safety certification

安全填埋 security landfill

安慰奖 consolation prize

安置工程 relocation project

岸线 waterfront

按键式电话 push-button phone; Touch-Tone; keyphone

按揭贷款 mortgage loan

按揭购房 to buy a house on mortgage; to mortgage a house

按摩 massage

按姓氏笔画顺序 list in order of the number of the strokes in surnames

案值 property and money involved in a case

暗补 invisible subsidy

暗访 investigate in secret

暗箱操作 black case work

**00**

奥委会 Olympic Committee

奥运村 Olympic village

奥运会 Olympic Games

奥运圣火 the Olympic holy flame

奥运实况转播 a telecast live on TV for the Olympic Games

澳门特别行政区 Macao Special Administration Region (MSAR)



## B

### b

BP 机 beeper, pager

### ba

八小时工作制 eight-hour day

吧台 bar counter

把企业搞活 enliven enterprises

把企业推向市场 push enterprises to the market; encourage the enterprises to compete in the market

罢免 recall

罢免权 right of recall

霸权主义 hegemonism

### bai

白卷 a blank examination paper

白领 white collar

白领犯罪 white-collar crime

白领工人 white-collar worker

白马王子 Prince Charming

白皮书 white paper

白热化 turn/become white-hot; get into a white heat

白色农业 white agriculture; white engineering agriculture (The term refers to microbiological agriculture and biological cell agriculture. )

白色收入 white income

白色污染 white pollution

白色行情表 white sheet

白手起家 starting from scratch; build up from nothing

白页 white page

百花奖 the Hundred Flowers Award

百花齐放, 百家争鸣 Let a hundred flowers blossom and  
a hundred schools of thought con-  
tend

百年大计 a matter of fundamental importance for gen-  
erations to come; a project of vital and lasting  
importance

百年树人 it takes a hundred years to make education  
bear fruit

摆地摊 set up a temporary stall on the street; simply lay  
out various items to sell on the street

摆平 be fair to; be impartial to

摆摊儿 set up a stall

摆脱贫困 shake off poverty; lift oneself from poverty

败坏社会风气 corrupt social value

### **ban**

班组 teams and groups

班组竞赛 emulation between teams/groups

颁奖 give out award

颁奖仪式 prize-giving ceremony

搬家公司 removal company; removalist

搬迁户 a relocated unit; a relocated unit or household

搬运费 transportation charges

版面 plate; typeface; layout

版权 copyright  
版权法 copyright law  
版权贸易 copyright licensing business  
版税率 royalty rate  
板块 sector  
办公费 administrative expenses  
办公时间 office hours  
办公室色狼 office wolf  
办公自动化 office automation (OA)  
办公自动化系统 office automation system  
办事 handle affairs  
办事处 office; agency  
办事员 office worker  
半边天 half the sky  
半拉子工程 uncompleted project  
半脱产 a partial sabbatical from work

**bang**

膀爷 topless gay  
傍大款 (of a girl) lean on moneybags; find a sugar daddy; attach to money bags; accompany a rich man; be a mistress for a rich man

**bao**

包产到户 fixing of farm output quotas for each household; production contracted to each household  
包车 to charter a vehicle (bus, train car, etc.); a chartered vehicle  
包二奶 have a concubine; have a second wife illegally  
包房 rent a hotel room for a period of time; to reserve

rooms in a hotel or guest house for exclusive use  
包干 be responsible for a task until is completed  
包干到户 work contracted to households  
包干制 overall rationing system; scheme of payment  
partly in kind and partly in cash  
包工包料 contract for labor and materials  
包工程 engineering contract  
包工头 contractor  
包购包销 exclusive right to purchase and sell  
包换 guarantee to accept the return or exchange  
包机 charter a plane; a chartered plane  
包退 money back guarantee  
包退包换 guarantee change of articles or refund if unsatisfactory  
包厢 box  
包销人 underwriter  
包养 give fully financial support  
包装设计 packing design  
包装业 packaging business  
煲电话粥 chat too long on the phone  
保安公司 safety-ensuring company  
保持不败记录 keep a perfect record  
保持国有股 keep the State-held shares  
保持生态平衡 keep the balance of the ecological environment; keep the balance of nature  
保底 protect an investment or deposit against currency depreciation  
保兑银行 confirming bank

保管费 storage charges/fee  
保护关税 protective duty/tariff  
保护价格 protective price  
保护伞 protective umbrella  
保护生态环境 preserve the ecological environment  
保护政策 protective policy  
保护主义 protectionism  
保健 health care; health protection  
保健按摩 keep-fit massage; therapeutic massage  
保健操 setting-up exercises  
保健品 health care products; health product  
保健食品 health-care food; health food; health  
protecting food  
保洁 do sanitation work  
保理业务 factoring business  
保龄球 bowling  
保姆 housemaid  
保释 on bail  
保税仓库 bonded warehouse  
保税区 the low-tax, tariff-free zone; bonded area; tax-  
protected zone  
保送 recommend sb. for admission to school  
保送生 a student recommended  
保外就医 be released on bail for medical treatment;  
medical parole  
保鲜 retain freshness  
保鲜膜 plastic wrapping; freshness protection film  
保险公司 insurance company

保险集团 insurance syndicate

保险金 insurance amount; insurance money

保险客户 policy holder

保险险种 types of insurance

保证金 margins; collateral

保证重点支出 ensure funding for priority areas

保值 value-guaranteed; value-ensured

保值储蓄 inflation-proof bank savings; inflation-proof  
savings deposit; value-ensured savings de-  
posit

保值公债 inflation-proof government bonds

保值利率 index-linked interest rate; inflation-proof in-  
terest rate

保质期 shelf/storage life; guarantee period

报复性打击 vindictive blow; retaliatory strike

报复性关税 retaliatory duty

报关员 declarant

报价单 quotation of prices

报考 register for examination; enter oneself for an ex-  
amination

报摊 news-stand; news stall

报喜不报忧 report good news but not the bad; hold  
back unpleasant information

报销 apply for reimbursement

报效祖国 serve one's country

暴发户 new rich; upstart (persons or households who  
suddenly became rich through unscrupulous  
means or unexpected opportunities)

暴力片 splatter film

爆冷门 produce an unexpected winner; a dark horse  
bobbing up

曝丑 expose disgraceful affairs

曝光 lay bare

### bei

北京奥申委 Beijing 2008 Olympic Games Bidding Committee (BOBICO)

北漂 go to work in Beijing; go to Beijing

北约 the North Atlantic Treaty Organization (NATO)

备份 back up; backup

备考 prepare for examinations

备用资金 reserve fund

背黑锅 to become a scapegoat

背投屏幕 rear projection screen

被保险人 the insured

被担保人 guaranteed person

被动吸烟 passive smoking; second-hand smoking

被选举权 the right to be elected

被摘牌的公司 delisted company

### ben

奔腾芯片 Pentium chip

奔小康 strive for a relatively comfortable life

本本主义 bookishness

本届毕业生 this year's graduates

本科 undergraduate course

本科生 undergraduate

本命年 one's year of birth considered in relation to the

## 12 Terrestrial Branches

本年度计划 this year's plan

本年度开支 current annual expenditure

本年度收入 current annual revenue

本票 cashier's cheque

本土化 localization

### **beng**

蹦迪 disco dancing

蹦极 bungee, bungee jumping

### **bi**

笔答 give a written answer; answer in writing

笔记本电脑 portable computer

笔试 written examination

毕业分配 job assignment on graduation

毕业设计 graduation design/ project

毕业生分配制度 assignment of graduates

毕业证书 diploma; graduation certificate

比例失调 out of proportion

避税 evade tax

避税 tax avoidance

避孕措施 contraception measures

避孕工具 contraception device

避孕用品 contraceptives

### **bian**

边际报酬 marginal return

边际效益 marginal benefit

边际薪酬 marginal salaries

边缘化 decentring



边缘科学 borderline/boundary science; fringe/border discipline

边缘人 fringe group

边缘知识人 marginal intellectuals

边远贫困地区 outlying poverty-stricken areas

编程 program; programming

编导 playwright-director; choreographer-director; scenarist-director

编码 code; coding

编排 arrange; lay out

编造假账 falsification of account

编制审查 prepare and review

贬值 devalue, devaluate, depreciate (of a currency)

便当 fast food

便携式电脑 portable computer; laptop; notebook computer

便衣警察 police in plain clothes

变相工资 incomes other than wages

变相涨价 disguised rise in price; raise price in a disguised form; raise price by deceptive means

变性术 sex reassignment

辨别是非 differentiate between the false from the genuine

辨别真伪 distinguish the true from the false; discern the false from the genuine

## **biao**

标书 bidding documents

标准化考试 standard test